

Na osnovu člana 315. tačka 3. Ustava Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, Predsedništvo Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije izdaje

## **UKAZ**

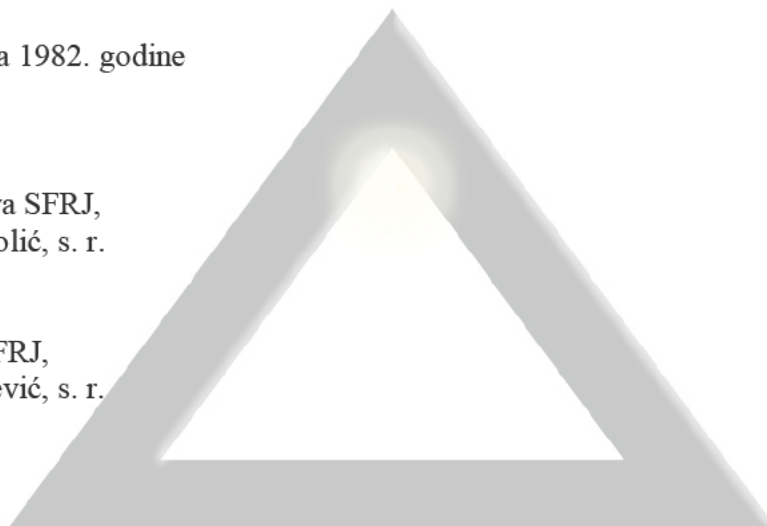
# **O PROGLAŠENJU ZAKONA O RATIFIKACIJI KONVENCIJE MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE RADA BR. 135 O ZAŠTITI I OLAKŠICAMA KOJE SE PRUŽAJU PREDSTAVNICIMA RADNIKA U PREDUZEĆU**

Prolašava se Zakon o ratifikaciji Konvencije Međunarodne organizacije rada br. 135 o zaštiti i olakšicama koje se pružaju predstavnicima radnika u preduzeću, koji je usvojila Skupština SFRJ, na sednici Veća republika i pokrajina od 15. decembra 1982. godine i na sednici Saveznog veća od 30. decembra 1982. godine.

P br. 229  
30. decembra 1982. godine  
Beograd

Predsednik  
Predsedništva SFRJ,  
Petar Stambolić, s. r.

Predsednik  
Skupštine SFRJ,  
Raif Dizdarević, s. r.



## **ZAKON**

# **O RATIFIKACIJI KONVENCIJE MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE RADA BR. 135 O ZAŠTITI I OLAKŠICAMA KOJE SE PRUŽAJU PREDSTAVNICIMA RADNIKA U PREDUZEĆU**

(Sl. list SFRJ - Međunarodni ugovori br. 14/82)

Osnovni tekst na snazi od 08/01/1983 , u primeni od 08/01/1983

**Član 1.**

Ratifikuje se Konvencija Međunarodne organizacije rada br. 135 o zaštiti i olakšicama koje se pružaju predstavnicima radnika u preduzeću, koja je usvojena 23. juna 1971. godine na 56. zasedanju Generalne konferencije Međunarodne organizacije rada.

## Član 2.

Tekst Konvencije u originalu u na engleskom jeziku i u prevodu na srpskohrvatskom jeziku glasi:

**CONVENTION 135  
CONVENTION  
CONCERNING  
PROTECTION AND  
FACILITIES TO BE  
AFFORDED TO  
WORKERS'  
REPRESENTATIVES IN  
THE UNDERTAKING**

The General Conference of the International Labour Organisation, having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-sixth Session on 2 June 1971, and

Noting the terms of the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949, which provides for protection of workers against acts of anti-union discrimination in respect of their employment, and

Considering that it is desirable to supplement these terms with respect to workers' representatives, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to protection and facilities afforded to workers' representatives in the undertaking, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

**KONVENCIJA BROJ 135  
KONVENCIJA O  
ZAŠTITI I  
OLAKŠICAMA KOJE  
SE PRUŽAJU  
PREDSTAVNICIMA  
RADNIKA U  
PREDUZEĆU**

Generalna konferencija Međunarodne organizacije rada, koju je sazvaio Administrativni savet Međunarodnog biroa rada, održala je 56. zasedanje u Genevi, 2. juna 1971. godine

Imajući u vidu odredbe Konvencije o pravu na organizovanje i kolektivno pregovaranje, 1949, kojima se predviđa zaštita radnika od akata antisindikalne diskriminacije u pogledu zapošljavanja,

Smatrajući da je poželjno da se ove odredbe dopune u odnosu na predstavnike radnika,

Pošto je odlučila da u okviru tačke 5. dnevnog reda zasedanja usvoji neke predloge u vezi sa zaštitom i olakšicama koje se pružaju predstavnicima radnika u preduzeću i

Pošto se saglasila da ovi predlozi budu izloženi u formi međunarodne konvencije,

Adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-one following Convention, which may be cited as the Workers' Representatives Convention, 1971:

### **Article 1**

Workers' representatives in the undertaking shall enjoy effective protection against any act prejudicial to them, including dismissal, based on their status or activities as a workers' representative or on union membership or participation in union activities, in so far as they act in conformity with existing laws or collective agreements or other jointly agreed arrangements.

### **Article 2**

1. Such facilities in the undertaking shall be afforded to workers' representatives as may be appropriate in order to enable them to carry out their functions promptly and efficiently.

2. In this connection account shall be taken of the characteristics of the industrial relations system of the country and the needs, size and capabilities of the undertaking concerned.

3. The granting of such facilities shall not impair the efficient operation of the undertaking concerned.

### **Article 3**

For the purpose of the Convention the term "workers' representatives" means persons who are recognised as such under national law or practice, whether they are

(a) trade union representatives, namely representatives designated or elected by trade unions or by the members of such unions; or

(b) elected representatives, namely representatives who are freely elected by the workers of the

Usvojila je na dan 23. juna 1971. godine sledeću konvenciju, pod nazivom Konvencija o predstavnicima radnika, 1971:

### **Član 1.**

Predstavnici radnika u preduzeću uživaju efikasnu zaštitu od svakog postupka koji je štetan za njih, uključujući i otpuštanje, zbog njihovog statusa ili aktivnosti kao predstavnika radnika ili članstva sindikata ili učešća u sindikalnim aktivnostima, ako postupaju u skladu sa važećim zakonima ili kolektivnim sporazumima ili drugim zajednički dogovorenim aranžmanima.

### **Član 2.**

1. Predstavnicima radnika u preduzeću daju se odgovarajuće olakšice kako bi im se omogućilo da brzo i efikasno obavljaju svoje funkcije.

2. S tim u vezi, treba voditi računa o karakteristikama sistema odnosa u industriji zemlje tj. o potrebama, veličini i mogućnostima zainteresovanog preduzeća.

3. Pružanje tih olakšica neće umanjiti efikasno poslovanje odgovarajućeg preduzeća.

### **Član 3.**

Za svrhe ove konvencije izrazom "predstavnici radnika" označavaju se lica koje su nacionalnim zakonima ili u praksi priznata kao takva, bez obzira na to li su:

(a) sindikalni predstavnici odnosno predstavnici koje je imenovao ili izabrao sindikat ili članovi tih sindikata; ili

(b) izabrani predstavnici odnosno predstavnici koje su slobodno izabrali radnici preduzeća u skladu s

undertaking in accordance with provisions of national laws or regulations or of collective agreements and whose functions do not include activities which are recognised as the exclusive prerogative of trade unions in the country concerned.

#### **Article 4**

National laws or regulations collective agreements, arbitration awards or court decisions may determine the type or types of workers' representatives which shall be entitled to the protections and facilities provided for in this Convention.

#### **Article 5**

Where there exist in the same undertaking both trade union representatives and elected representatives, appropriate measures shall be taken, wherever necessary, to ensure that the existence of elected representatives is not used to undermine the position of the trade unions concerned of their representatives and to encourage co-operation on all relevant matters between the elected representatives and the trade unions concerned and their representatives.

#### **Article 6**

Effect may be given to this Convention through national laws regulations or collective agreements, or in any other manner consistent with national practice.

#### **Article 7**

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

#### **Article 8**

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

odredbama nacionalnih zakona ili propisa ili kolektivnih sporazuma, čije funkcije ne obuhvataju aktivnosti koje su priznate kao isključivi prerogativ sindikata u odgovarajućoj zemlji.

#### **Član 4.**

Nacionalnim zakonima ili propisima, kolektivnim sporazumima, arbitražnim odlukama ili sudskim presudama može se odrediti tip predstavnika radnika koji će imati pravo na zaštitu i olakšice predviđene ovom konvencijom.

#### **Član 5.**

Kad u istom preduzeću postoje i sindikalni predstavnici i izabrani predstavnici, preduzet će se, po potrebi, odgovarajuće mere da se postojanje izabranih predstavnika ne koristi za ugrožavanje položaja zainteresovanih sindikata ili njihovih predstavnika tj. da se podsakne saradnja između izabranih predstavnika i zainteresovanih sindikata i njihovih predstavnika u svim odgovarajućim pitanjima.

#### **Član 6.**

Primena odredaba ove konvencije može se obezbediti nacionalnim zakonima ili propisima ili kolektivnim sporazumima ili bilo na koji drugi način, u skladu sa nacionalnom praksom.

#### **Član 7.**

Obaveštenja o formalnoj ratifikaciji ove konvencije dostavljaju se generalnom direktoru Međunarodnog biroa rada, registracije radi.

#### **Član 8.**

1. Ova konvencija obvezuje samo one članice Međunarodne organizacije rada čije je ratifikacije registrovao generalni direktor.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

### Article 9

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

### Article 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

### Article 11

2. Konvencija stupa na snagu 12 meseci od dana kada je generalni direktor registrovao ratifikaciju dve članice.

3. NakonPosle toga, ova konvencija stupa na snagu za svaku članicu 12 meseci od dana registrovanja njene ratifikacije.

### Član 9.

1. Članica koja je ratifikovala ovu konvenciju može da je otkaže posle isteka 10 godina od dana kad je konvencija prvi put stupila na snagu aktom koji se dostavlja generalnom direktoru Međunarodnog biroa radi registracije. To otkazivanje stupa na snagu po isteku jedne godine od dana njegove registracije.

2. Svaka članica koja je ratifikovala ovu konvenciju, i koja u roku od godinu dana od isteka desetogodišnjeg perioda pomenutog u prethodnom stavu ne iskoristi pravo otkazivanja predviđeno u ovom članu, biće obavezna za sljedeći period od deset godina pod uslovima predviđenim u ovom članu.

### Član 10.

1. Generalni direktor Međunarodnog biroa rada obaveštava sve članice Međunarodne organizacije rada o registraciji svih ratifikacija i otkazivanja koje su mu članice Organizacije dostavile.

2. Prilikom obaveštavanja članica Organizacije o registraciji druge ratifikacije koja mu je dostavljena, generalni direktor će skrenuti pažnju članicama Organizacije na datum stupanja Konvencije na snagu.

### Član 11.

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

### Article 12

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

### Article 13

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides –

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Generalni direktor Međunarodnog biroa rada, shodno članu 102. Povelje Ujedinjenih nacija, dostavlja generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija, radi registracije, potpune podatke o svim ratifikacijama i otkazivanjima koje je on registrovao u skladu s odredbama prethodnih članova.

### Član 12.

Kad to bude smatrano potrebnim, Administrativni savet Međunarodnog biroa rada podneće Generalnoj konferenciji izveštaj o primeni ove konvencije i ispitati da li je poželjno da se u dnevni red konferencije uvrstiti pitanje njene celovite ili delimične revizije.

### Član 13.

1. Ako konferencija usvoji novu konvenciju kojom se revidira ova konvencija u celosti ili delimično onda, ako novom konvencijom nije drukčije predviđeno:

(a) ratifikovanje od strane jedne članice nove konvencije kojom se vrši revizija povlači ipso jure neposredno otkazivanje ove konvencije, uprkos navedenim odredbama člana 9, ako i kada nova konvencija kojom se vrši revizija stupi na snagu;

(b) od dana stupanja na snagu nove konvencije kojom se vrši revizija ova konvencija prestaje da bude otvorena za ratifikaciju od strane članica.

2. Ova konvencija u svakom slučaju ostaje na snazi u svom sadašnjem obliku i sadržaju za one članice koje su je ratifikovale a nisu ratifikovale konvenciju kojom se obavlja revizija.

**Article 14**

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Fifty-sixth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-third day of June 1971. godine

In faith whereof we have appended our signatures this thirtieth day of June 1971.

The President of the Conference

Pierre Waline, (s)

Director-General of the International Labour Office;

Wilfred Jenks, (s)

The text of the Convention as here presented is a true copy of the text authenticated by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

Certified true and complete copy,

For the Director-General of the International Labour Office;

**Član 14.**

Verzije teksta ove konvencije na engleskom i francuskom jeziku jednako su punovažne.

Gore navedeni je tekst autentičan tekst Konvencije koju je propisno usvojila Generalna konferencija Međunarodne organizacije rada na 56. zasedanju, održanom u Ženevi i zaključenom 23. juna 1971. godine

U potvrdu čega, ovu su 30. juna 1971. godine potpisali:

Predsednik Konferencije

Piere Waline, s.r.

Generalni direktor Međunarodnog biroa rada

Wilfred Jenks, s.r.

Tekst Konvencije koji je ovde izložen predstavlja verodostojnu kopiju teksta koju su svojim potpisima autorizovali predsjednik Međunarodne konferencije rada i generalni direktor Međunarodnog biroa rada.

Potvrđuje se da je kopija verodostojna i potpuna,

Za generalnog direktora Međunarodnog biroa rada

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu SFRJ".